

Павел Чесноков

Мати Божия

Pavel Chesnokov

(1877-1944)

Мáти Бóзһи́я

Máti Bózhīya, sohrańi pod króvom Tvoím
Hristoľubívoye vóinstvo i tsárstvo všerosšíyskoye,
i svoím předstátelstvom u Sína Svoygó
Hristá Bogá Náshego,
isproší nam pobédu na vragí i supostátí násha.
Máti Bózhīya, sohrańi, isproší, sohrańi.

O Mother of God

O Mother of God, preserve under thy shelter
the Christ-loving armies and kingdom of Russia,
and by thine own meditation before thy Son,
Christ our God,
entreat victory for us over our enemies and adversaries.
O Mother of God, preserve, entreat, preserve.^{*)}

Medlenno [Adagio] ♩ = 50
Molivenno [Preghieramente]

Op. 45, No. 5

mf

Soprano

Má - ťi Bó - zhī - ya, so - hra - ñi pod kró - vom Tvo -
Ma - ti Bo - жи - я, со - хра - ни под кро - вом Тво -

Alto

Má - ťi Bó - zhī - ya, so - hra - ñi pod kró - vom Tvo -
Ma - ti Bo - жи - я, со - хра - ни под кро - вом Тво -

Tenor

Má - ťi Bó - zhī - ya, so - hra - ñi pod kró - vom Tvo -
Ma - ti Bo - жи - я, со - хра - ни под кро - вом Тво -

Bass

Má - ťi Bó - zhī - ya, so - hra - ñi pod kró - vom Tvo -
Ma - ti Bo - жи - я, со - хра - ни под кро - вом Тво -

mf

Piano
(for rehearsal only)

Medlenno [Adagio] ♩ = 50

^{*)}Translation from *The Great Book of Needs, Expanded and Supplemented, Vol. IV, Services of Supplication (Moliebens)* (South Canaan, Pennsylvania: St. Tikhon's Seminary Press, 1999), 134.

6

ím Hřis - to - Īiũ - bĭ - vo - ye vó - in - stvo i tsár - stvo všé - ros -
 им Хрис - то - лю - би - во - е во - ин - ство и цар - ство все - рос -

ím Hřis - to - Īiũ - bĭ - vo - ye vó - in - stvo i tsár - stvo všé - ros -
 им Хрис - то - лю - би - во - е во - ин - ство и цар - ство все - рос -

ím Hřis - to - Īiũ - bĭ - vo - ye vó - in - stvo i tsár - stvo všé - ros -
 им Хрис - то - лю - би - во - е во - ин - ство и цар - ство все - рос -

ím Hřis - to - Īiũ - bĭ - vo - ye vó - in - stvo i tsár - stvo všé - ros -
 им Хрис - то - лю - би - во - е во - ин - ство и цар - ство все - рос -

10

říy - sko - ye, Má - ři Bó - zhĭ - ya, so - hra -
 сий - ско - е, Ма - ти Бо - жи - я, со - хра -

říy - sko - ye, Má - ři Bó - zhĭ - ya, so - hra -
 сий - ско - е, Ма - ти Бо - жи - я, со - хра -

říy - sko - ye, Má - ři Bó - zhĭ - ya, so - hra -
 сий - ско - е, Ма - ти Бо - жи - я, со - хра -

říy - sko - ye, Má - ři Bó - zhĭ - ya, so - hra -
 сий - ско - е, Ма - ти Бо - жи - я, со - хра -

10

14

mf

ñí, i svo - ím před - stá - ěl - stvom, svo -
 ни, и сво - им пред - ста - тель - ством, сво -

mf

ñí, i svo - ím před - stá - ěl - stvom, svo -
 ни, и сво - им пред - ста - тель - ством, сво -

mf

ñí, i svo - ím, i svo - ím před -
 ни, и сво - им, и сво - им пред -

mf

ñí, i svo - ím i svo -
 ни, и сво - им и сво -

14

mf *mf* *mf* *mf*

19

ím před - stá - ěl - stvom u Sí - na Svo - ye - gó Hři -
 им пред - ста - тель - ством у Сы - на Сво - е - го, Хри -

ím před - stá - ěl - stvom u Sí - na Svo - ye - gó Hři -
 им пред - ста - тель - ством у Сы - на Сво - е - го, Хри -

stá - ěl - stvom, před - stá - ěl - stvom u Sí - na Svo - ye - gó Hři -
 ста - тель - ством, пред - ста - тель - ством у Сы - на Сво - е - го, Хри -

ím před - stá - ěl - stvom u Sí - na Svo - ye - gó Hři -
 им пред - ста - тель - ством у Сы - на Сво - е - го, Хри -

19

23

mf *ff*

stá Bó - ga ná - she - go, is - pro - ší nam ro -
 ста Бо - га на - ше - го, ис - про - си нам по -

mf *ff*

stá Bó - ga ná - she - go, is - pro - ší nam ro -
 ста Бо - га на - ше - го, ис - про - си нам по -

mf *ff*

stá Bó - ga ná - she - go, is - pro - ší nam ro -
 ста Бо - га на - ше - го, ис - про - си нам по -

mf *ff*

stá Bó - ga ná - she - go, is - pro - ší nam ro -
 ста Бо - га на - ше - го, ис - про - си нам по -

23

mf *ff*

stá Bó - ga ná - she - go, is - pro - ší nam ro -
 ста Бо - га на - ше - го, ис - про - си нам по -

28

mf

bě - du na vra - gí i su - po - stá - tī ná - sha is - pro -
 бе - ду на вра - ги и су - по - ста - ты на - ша, ис - про -

mf

bě - du na vra - gí i su - po - stá - tī ná - sha is - pro -
 бе - ду на вра - ги и су - по - ста - ты на - ша, ис - про -

mf

bě - du na vra - gí i su - po - stá - tī ná - sha is - pro -
 бе - ду на вра - ги и су - по - ста - ты на - ша, ис - про -

mf

bě - du na vra - gí i su - po - stá - tī ná - sha is - pro -
 бе - ду на вра - ги и су - по - ста - ты на - ша, ис - про -

28

mf

bě - du na vra - gí i su - po - stá - tī ná - sha is - pro -
 бе - ду на вра - ги и су - по - ста - ты на - ша, ис - про -

32 *mf*

š́í, Má - ťi Bó - zhī - ya so - hra - ňí
 си, Ма - ти Бо - жи - я со - хра - ни

32 *mf*

š́í, Má - ťi Bó - zhī - ya so - hra - ňí
 си, Ма - ти Бо - жи - я со - хра - ни

p *pp* *pp*

š́í nam po - bé - du Má - ťi Bó - zhī - ya so - hra -
 си нам по - бе - ду Ма - ти Бо - жи - я со - хра -

p *pp* *pp*

š́í nam po - bé - du Má - ťi Bó - zhī - ya so - hra -
 си нам по - бе - ду Ма - ти Бо - жи - я со - хра -

32 *mf*

38 *mf*

Má - ťi Bó - zhī - ya, is - pro - š́í, so - hra -
 Ма - ти Бо - жи - я, ис - про - си, со - хра -

mf

Má - ťi Bó - zhī - ya, is - pro - š́í, so - hra -
 Ма - ти Бо - жи - я, ис - про - си, со - хра -

pp *pp*

ňí Má - ťi Bó - zhī - ya, is - pro - š́í,
 ни Ма - ти Бо - жи - я, ис - про - си,

pp *pp*

ňí Má - ťi Bó - zhī - ya, is - pro - š́í,
 ни Ма - ти Бо - жи - я, ис - про - си,

38 *mf*

38 *pp* *pp*